

1920-12-05

SENDER

Axel Salto

RECIPIENT

Poul Uttenreitter

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

General comment:

"Utopier" henviser til August

Strindberg: Utopier i Virkeligheden, Kbh. og Kristiania 1920, oversat af Poul Uttenreitter, "Samvetskval" er en Strindberg-novelle fra 1884.

Sybergs portræt af Anna Syberg indgik i Klingens grafiske Forenings første mappe. Der kom ikke noget med fra Naur eller Jørgensen, det var Salto selv, der stod for det andet værk.

Sender's location:

Frederiksberg

Sender info (seal, address, etc.):

Klingens brevpapir

Recipient's location:

Kerteminde

Mentioned people:

Bodil Bech

Sophus Danneskjold-Samsøe

Jean Gauguin

Otto Gelsted

Oluf Høst

Karl Isakson

Aksel Jørgensen

Johanne Louise Liebe

Albert Naur

Kamma Salto

Jón Stefánsson

Fritz Syberg

Archive:

Poul Uttenreitters papirer. Det Kongelige Bibliotek, Tilg. 634.

TRANSCRIPTION

5/12 1920

Kære Poul

Jeg kommer i Tanke om at jeg vist helt har glemt at takke dig for 'Utopier' som baade Kamma og jeg har læst i din udmærkede Oversættelse. Det var noget andet end da vi extemporerede 'Samvetskval' i sin Tid hos Dines. -

Jeg synes ogsaa Træsnittet af Sybergs Kone er bedst og er meget stemt for at vælge det paa Trods af Prisen.

Altsaa 300 Eksp. à 3 Kr. ev. yderligere Eksp. af Billedet ligeledes 3 kr. pr. Eksp hvis vi faar Brug for mere end de 300.

Papiret leverer vi. Alle Træsnittene signeres af Syberg og leveres efter nærmere Aftale f. Eks inden Udgangen af Februar. Vil du foreslaa Syberg dette? Jeg kan jo ogsaa tale med ham om det selv naar han kommer. Vi bør stille os saa imødekommande som muligt overfor ham da han har været saa elsværdig mod os. Vi kan ogsaa bedre slaa Tingen stort op naar det er haandtrykte Billeder af Syberg selv, af hans grafiske Hovedværk. Axel Jørgensen kan vi ogsaa nok faa en Radering fra og Naur har lovet os en. Det er gode Navne at starte med overfor Publikum.

Vi skyder Udsendelsen ud til Foraaret paa Grund af Udstillingen. -

Jeg har alligevel skrevet til min Tante, Fru Liebe om det med Sekretærstillingen men nu er det vel ikke saa magtpaaliggende da du har faaet den gode Forbindelse gen-

[nem] Henning. Det skal virkelig glæde mig om du faar Pladsen. Se dog at komme herind til Jul, det er saadan en hyggelig Tid at være sammen i. Du hører jo ligesom med til vor Juleaften og i den Retning er vi konservative her paa Edv. Glæselsvej. Denne gang er der jo ogsaa alt det med Udstillingen fra den 28^{de} den maa du da se. Bagefter gaar Billederne til Aarhus hvor vi aabner den 5 Feb. sammen med Danneskjold, Isakson, Høst, Stefánsson og Gauguin.

Bønnelycke skal skrive en Kronik om Klingen i Pol. Desuden venter vi at faa hele Søndagssiden den 2 Jan. til vor Udstillingsanmeldelse. Over alt dette skulde vi gotte os sammen hvis du kom til Jul. Ang. et Værelse til Stadighed: Jeg vil gerne vente med at udleje noget til det er afgjort om du faar Brug for det. Jeg vil selvfølgelig helst have dig.

Otto har jeg Brev fra idag. Han fortæller at nogle Penge - vist nok hans mødrene Arv - vil tilfalde ham senest Mandag og at han saa vil sende mig mine Penge. Det er jo glædeligt Nyt. - Se nu at arrangere dig saa at du kan komme herover saa skal vi se at faa det fornøjeligt.

Venlig Hilsen til dig og Bodil

fra din hengivne Axel Salto

KLINGEN

5/12 1921

15. Marts

Kære Poul

Jeg kommer i Tanke om at jeg vist helt har glemt at
takke dig for 'Utopien' som laad kamme og jeg har lovet;
din udmærkede Oversættelse. Det var noget andet end de
i eksperimentel 'Samvetskrav' i sin Tid hos Dines. —

Jeg synes ogsaa Troskænit af Lybyske Kone er bedst og
er meget stundt for at følge det paa Trods af Prisen.
Altsaa 300 Eksemp. à 3 Kr. og yderligere Eksemp. af Billedet
beglædes 3 kr. pr. Eksemp. hvis vi først Børst for mere end de 300.

Papiret leveres i. Alle Troskænitte requires af Lybyske
og leveres efter nærmere Aftale af. Eks inden Udgangen af
Februar. Vil du fortsætte Lybyske dette i. Jeg kan jo ogsaa
tale med ham om det selv naar han kommer. Vi vil sætte
os saa ind i kommande som muligt overfor ham da han har
været saa elskovsdig, med os. Vi har ogsaa lidt slaa Tin
gen stort op naar det er haand tryk Billeder af Lybyske
selv, af hans yndelige Hovedstykke. Det forjæmmer han
er ogsaa nok fra en Radering fra og Nais har lovet os en.
Det er gode Naar at starte med overfor Poul Wain.

Ven skrydes Udsendelsen ind til Foræret paa Grund af
Udstillingen. —

Jeg har alligevel skrevet til min Tante, Fru Lillie om
det med Sekretærs stilling men nu er det vel ikke saa
nægtproblematisk da du har faaet den gode Forbinderen igen

Heiming. Det skal vistelig glæde mig om du faar Pladsen.
Se dog at komme herind til Jul, det er saadan en hygg-
elig Tid at være sammen i. Du bliver jo ligesom med til
vor Juleaften og i den Retning er i konservativ her fra
Eds. Glædevej. Uanset om det er ogsaa alt det med Ud-
stillinger fra den 28^{de} den maa du da se. Præstegaarden
Pulcherrima til Raskus hvor vi aabner den 5 Feb. sammen med
Lauridsen, Tanssen, Høst, Steffensen og Jørgensen.

Børnelyst skal skrive en kronik om Klengen i Pol.
Desuden venter vi at faa hele Pindagsserien den 2 Jan. til
vor Udsættelse anmeldelse. Over alt dette skulde vi gøtte
os sammen. Hvis du kan til Jul. Aug. et Værdi til
Stadighed. ~~Ikke~~ Jul gennem venter med at udlyse noget til det
er afgjort om du faar Brug for det. Vi vil selvfølgelig
selvfølgelig have det.

Otto har jeg Brev fra idag. Han fortæller at nogle
Penge - vist nok hans Moderens arv - vil tilfalde ham
senest Mandag og at han saa vil sende mig mine Penge.
Det er jo gladeligt Nygt. - Se nu at arrangere dig
saa at du kan komme herved saa skal vi se at faa
det forment.

Venlig Hilsen til dig og Broder
fra din hængene Axel Pelt